

I FEEL
SLOVENIA

**Jesenice**
Gorski utrip. Jeklena volja.



Jesenice



Jesenice so mesto na skrajnem severozahodu Slovenije, v objemu Mežakle in Karavank, nanizane ob bregovih Save. Skozi Karavanke so si utrle bližnjico do Zahodne Evrope. Nekoč so bile prepoznavne po v nebo segajočih dimnikih in prispodobi mesta »rdečega prahu«. Danes so opevane kot mesto jekla in srčnih ljudi. Dimniki so porušeni, prah je preteklost, jeklo pa ostaja in še danes reže kruh številnim družinam. Bele poljane cvetočih ključavnic (narcis) nam vsako pomlad razkošno razgaljajo lepote življenja. Ostaja in vse bogatejša postaja tudi dediščina: tehniška, urbanistična, naravoslovna, kulturna in športna, kar mesto ohranja, neguje in nadgrajuje. Vse to je namenjeno vam, da vam popestri vsakdan, izlet ali dopust.

Dandanašnji je občina upravno središče za Zgornjesavsko dolino z upravno enoto, upravo za obrambo, centrom za socialno delo, uradom za delo, okrajnim sodiščem, bolnišnico in policijsko postajo, kar vse priča o tem, da gre za sodobno in funkcionalno mesto z mnogoterimi prednostmi in priložnostmi, zato vas z veseljem pozdravljamo!

DOBRODOŠLI V MESTU GORSKEGA UTRIPA IN JEKLENE VOLJE!



Naselje Murova / Murova settlement

Jesenice is a town in the extreme northwest of Slovenia in the embrace of Mežakla and Karavanke situated along both banks of the Sava River. The town has paved the shortcut to Western Europe through the mighty Karavanke mountain range. A city once recognised by its sky-scraping chimneys and red dust. Today, it is known as a city of steel and kind and helpful locals. The chimneys are demolished, the dust is a past, and the steel remains and continues to provide the bread for many families. Every spring, white plains of blossoming daffodils luxuriously reveal beauties

of life. The heritage, which is becoming increasingly rich, still remains: technical, urban, natural, cultural and sports, which preserves, nurtures and upgrades the city. All of this is meant for you – to make your daily routine, excursion or vacation more interesting.

Today, the municipality is the administrative centre of the Upper Sava Valley with an administrative unit, administration of defence, social work centre, labour office, district court and police station, which indicates that Jesenice is a modern and functional town with many advantages and opportunities; therefore, we are glad to welcome you!

WELCOME TO THE TOWN OF ALPINE BEAT AND IRON WILL!

FERROMANGAN, USODEN ZA NAŠ VSAKDAN

Jesenice slovijo po najboljšem jeklu na Kranjskem še iz časa fužin. Danes jeseniško jeklo pozna in ceni ves svet (SIJ Acroni, d. o. o.).

KID-u (Kranjski industrijski družbi) in vitezu Lambertu von Pantzu je uspelo (1872) iz plavža izvabiti zlitino železa in mangana – feromangan, ki je bil deležen 22 mednarodnih priznanj, med katerimi izstopata zlata medalja na svetovni razstavi na Dunaju (1873) in priznanje na svetovni razstavi v Filadelfiji (1876).

Temelje sodobne železarnice z martinarno je postavilo nemško podjetje Vogel&Noot konec 19. stoletja. Kar 2.200 jeklenih zvonov, – najtežji od teh, s svojimi šestim tonami, še vedno pozvanja v cerkvi Device Marije v Ljubljani – je bilo vlitih v jeseniški železarni.

V osemdesetih letih prejšnjega stoletja je

nova elektrojeklarna omogočila proizvodnjo visokokakovostnih specialnih jekel, na nekdanje mesto »rdečega prahu« pa danes spominjata le še dimnik in plavž na Stari Savi kot spomenik in zahvala dolgoletni »rejnici« železarni.

“S sodelavci se zavedamo, da nam je kulturna dediščina lahko navdih na mnogih področjih našega vsakdanjega življenja.”

*Aljaž Pogačnik, direktor
Gornjesavskega muzeja Jesenice*



Peltonovo kolo / Pelton Wheel

FERROMANGANESE – THE CORNERSTONE OF OUR DAILY LIVES

Since the time of the foundries, Jesenice has been celebrated for producing the finest steel in Carniola. Today, Jesenice steel is known and appreciated by the whole world (SIJ Acroni, d. o. o.).

KID (Kranjska industrijska družba) and knight Lambert von Pantz succeeded (1872) in obtaining iron and the manganese alloy – feromangan in a blast furnace, for which they were granted 22 international awards, including the gold medal at the world exhibition in Vienna (1873) and the recognition award at the world exhibition in Philadelphia (1876).

The foundations of the modern ironworks with Siemens Martin furnaces were laid by the German company Vogel & Noot at the end of the 19th century. As many as 2200 steel bells, the heaviest with six tons still ringing in the Church of the Virgin Mary in Ljubljana, have been cast in the ironworks of Jesenice.

In the 1980s, the new electro-steel plant enabled the production of high-quality special steels; only the chimney and blast furnace in Stara Sava, still remind us of the town of “red dust”, as a monument to and acknowledgment of the long-standing “foster” ironworks.



Viktor Ruard

“Together with our colleagues, we are aware that cultural heritage can be an inspiration in many areas of our everyday lives.”

*Aljaž Pogačnik, director of Jesenice
Upper Sava Museum*



Muzejsko območje Stara Sava / Stara Sava Museum Area



Spominski park Jesenice / Jesenice Memorial park



Ključavnice / Daffodils

KLJUČAVNICE SO DALEČ NAOKOL' PREPOZNAVEN SIMBOL

Pred več kot dvesto leti je botanik Karel Zois na pobočju Karavank odkril Zoisovo vijolico in rumenocvetni kranjski grint. Na Pristavi je ob treh malih jezerih uredil prvi botanični vrt na območju Slovenije, v katerem so na ogled eksotična in domača drevesa. Skozi Zoisov park pridemo do oaze cvetja, Belske planine (1.681 m), ki velja za območje izredno bogato z alpskim cvetjem.

Narcise spomladi pobelijo pobočja Zahodnih Karavank in so simbol Občine Jesenice, ter ponosnih občanov. Zavarovane so kot redke ali ogrožene rastlinske vrste, ter zajete v evropsko omrežje ekološko pomembnih območij narave Natura 2000.

Več kot 200 vrst okrasnega drevja in grmovnic pa zeleni sredi mesta na Plavžu. Tam je opuščeno jeseniško pokopališče dobilo podobo spominskega parka in arboretuma.

Bohotenje balkonov in okenskih polic s cvetjem, vzpodbuja dolgoletni projekt »Najlepše cvetlične zasaditve v občini Jesenice«.



Narcise v Plavškem Rovtu / Daffodils in the village Plavški Rovt

“Že pol stoletja se Jesenice prebujajo v lepše mesto, Jeseničani so s prostovoljnim delom in s pomočjo Občine spremenili staro opuščeno mestno pokopališče v lep poučen park sredi mesta. Industrija se je umaknila na periferijo, mesto postaja čisto in zeleno.”

inž. Janez Pšenica, častni občan občine Jesenice, avtor Spominskega parka Jesenice



Zoisov park / Zois' park

DAFFODILS – A WELL-KNOWN AND WIDELY RECOGNISED SYMBOL

More than 200 years ago, the botanist Karel Zois discovered a Zois' violet and a yellow Carniolan ragwort on the slopes of the Karavanke. At Pristava, by three small lakes, Zois established the first botanical garden in Slovenia, where exotic and native trees are on display. Through the Zois Park we reach the oasis of flowers, Belska planina (1,681 m), which is considered to be an area rich in alpine flowers.

Daffodils whiten the slopes of the Western Karavanke in spring and are a symbol of the Municipality of Jesenice and its proud citizens. They are protected as a rare or endangered plant species and are included in the European network of ecologically important Natura 2000 sites.

More than 200 species of ornamental trees and shrubs provide the greenery amid the town, in Plavž. There, the abandoned Jesenice cemetery has been transformed to a memorial park and arboretum.

The long-standing project “Most Beautiful Flower Beds in the municipality of Jesenice” encourages Jesenice citizens to adorn balconies and window ledges with flowers.

“For half a century, Jesenice is awakening into a more idyllic place – with the help of the municipality, the Jesenice citizens have altered the old abandoned town cemetery into a beautiful educational park in the town centre. The industry has withdrawn to the periphery, the town is becoming pristine and green.”

Ing. Janez Pšenica, honorary citizen of the municipality of Jesenice, author of Jesenice Memorial park

MESTO PRILOŽNOSTI

Človek je bil v teh krajih prisoten že tekom pradžavine. Danes živi v mestu 13.800, v občini pa dobrih 21.000 prebivalcev. Jesenice so občina z več kot 1.600 poslovnimi subjekti, s skoraj 7.000 delovnimi mesti. Večje gospodarske družbe, ki delujejo predvsem v kovinskopredelovalni, avtomobilski in elektroindustriji, energetiki, izobraževanju, zdravstvu in drugih storitvenih dejavnostih, nudijo številna delovna mesta ne samo Jeseničanom, ampak tudi ljudem iz regije. Za nekatera od teh poklicev so potrebna visokotehnološka in specialna znanja, zato študentom in dijakom tehničnih in naravoslovnih smeri nudijo podjetja spodbude v obliki štipendiranja in praktičnega dela.

Podjetja postajajo vse bolj družbenoodgovorna, kar se odraža na področjih kadrov, izboljševanju

delovnih procesov, podjetniške kulture, varstva okolja ... Postajajo pomemben del lokalne skupnosti, zato se vedno bolj povezujejo s športnimi, kulturnimi in izobraževalnimi dejavnostmi v občini.

“V družbi SIJ Acroni se zavedamo svojih korenin in se iskreno trudimo prispevati h kakovostnemu bivanju sokrajanov. V okviru dneva sodelovanja z lokalno skupnostjo smo barvali ograje otroških igrišč in narisali nasmehe na obraze upokojencev ... To so neprecenljivi trenutki tudi za naše sodelavce.”

*mag. Branko Žerdoner,
glavni direktor družbe SIJ Acroni d.o.o.*



THE TOWN OF OPPORTUNITIES

This area was populated already in prehistory ancient times. Today, 13,500 inhabitants live in the town, and over 21,000 in the municipality. Jesenice is a municipality with more than 1,600 business entities, almost 7,000 jobs. Large companies, which mainly operate in metalworking, automotive and electrical industry, energy, education, health and other service activities, offer many jobs not only to Jesenice citizens, but also to people from the region. Some of these professions require high-tech and special skills; therefore, companies offer incentives in the form of scholarships and practical work to pupils and students in technical and natural sciences.

Companies are becoming more socially responsible, which is reflected in the area of

human resources, the improvement of work processes, entrepreneurial culture, environmental protection, etc. They are becoming an important part of the local community and therefore increasingly connect with sports, cultural and educational activities in the municipality.

“At SIJ Acroni, we are aware of our roots and we earnestly pursue to contribute to the quality of lives of fellow inhabitants. On the day devoted to cooperation with the local community, we painted the fences of playgrounds and put a smile on the faces of pensioners, ... These are priceless moments for our colleagues.”

*Mag. Branko Žerdoner,
General Manager of SIJ Acroni d.o.o.*





Soseska Sonček, v ozadju Stara Sava / Neighborhood Sonček, with Stara Sava

JESENICE, TU SEM DOMA!

“Rad imam Jesenice” je prepoznavni slogan Jeseničanov, najsibo tistih, ki imajo tu globoke družinske korenine, in tudi tistih, ki so se vrasli v to okolje kot priseljenci.

Jesenice so okolje, ki daje kruh in znanje, kjer je prijetno v družbi po službi ali šoli, kjer je kopica možnosti za rekreacijo, športno, kulturno ali družabno doživetje za vse generacije.

Nove možnosti za bivanje?

Poleg obstoječih nastanitvenih možnosti v mestu in okolici je v centru Jesenic zaživela nova, moderna stanovanjska soseska, prijazna za bivanje vsem generacijam ter stanovalcem s posebnimi potrebami.

Mnogim starejšim občanom več kot le dom od leta 1949 predstavlja Dom upokojencev dr. Franceta Bergelja Jesenice, ki je javni socialnovarstveni zavod, namenjen institucionalnemu varstvu starejših oseb.

Danes je mesto zgled sobivanja. Na primeru konkretne izkušnje večkulturnega sobivanja so Jesenice in Jeseničani dokaz, kako se med domačini in številnimi priseljenci lahko vzpostavi čudovito barvito mavrično sožitje.



“Naš novi dom je v središču mesta, kjer se pogled skozi okno ujame v zeleno Mežaklo. Hčerka je najbolj vesela igral, jaz pa atrija, ki je moj vrt, moj park in moje veselje.”

Alma, stanovalka v soseski Gorenjski sonček na Hrenovci

JESENICE, MY HOME!

“I love Jesenice” is a well known slogan of Jesenice citizens, both those with deep family roots here and those who have settled here from other regions.

Jesenice is an environment that provides employment opportunities and knowledge, satisfactions after work or school activities, numerous possibilities for recreation, sports, cultural or social experience for all generations.

New housing opportunities?

In addition to the existing accommodation options in the town and the surrounding area, a new, modern residential neighbourhood was built in the centre of Jesenice, which is suitable for all generations and inhabitants with special needs.

Since 1949, the Dr. France Bergel Jesenice Care home, a public social protection institution dedicated to the institutional care of elderly people is more than just a home to them.

Today, the town is a perfect example of coexistence. With the example of the concrete experience of multicultural coexistence, Jesenice and Jesenice citizens prove how a beautiful colourful rainbow of coexistence can be established between the locals and numerous immigrants.

“Our new home is in the town centre, with the window outlook over the green Mežakla. My daughter enjoys playing on playground equipment, and I adore the atrium, which is my garden, my park and my joy.”

Alma, a resident in the Gorenjska Sunshine neighbourhood on Hrenovica



Čufarjev trg / Tone Čufar Square

DOBRODOŠLI NA JESENICAH!

Hotel Belcijan je bil v Planini pod Golico zgrajen davnega leta 1937. To je omogočilo daljše bivanje gostom. Za to območje velja, da ima bioklimatske dejavnike, ki ugodno vplivajo na pljučne in bolnike z živčnimi boleznimi.

Obiskovalci in turisti občine Jesenice so dobrodošli v turističnih apartmajih in sobah, kjer lahko bivajo krajši ali daljši čas.



Kmečki turizem Pr' Betel / Agri Tourism Pr' Betel

Za vse obiskovalce in turiste, ki si želijo neposreden stik z naravo, je v bližini Jesenic, na Lipcah, kamp, v katerega poleg običajnih počitnikarjev lahko zavijejo tudi avtodomi. Nastanitvene zmogljivosti ponujajo tudi na Blejski Dobravi in na Kočni, planinci pa imajo priložnost prenočiti v planinskem domu Pristava v Javorniškem Rovtu (975 m) ali v Koči na Golici (1.582 m).

“V Tancarjevi hiši poustvarjamo jeseniško preteklost. Na voljo je 24 ležišč, spet je zaživela domačnost, gostoljubje, spomini na Jesenice nekoč in tudi na moj (Alenkin) olimpijski bron iz Lillehammerja leta 1994. Guest house EJGA je tudi lokalna restavracija s pestrim izborom slovenskih vin in hrane. EJGA, oglas’te se!”

Alenka Dovžan (nekdanja smučarska olimpijka) in Edvin Karahodžič (nekdanji hokejist).

Kamp Perun je majhen kamp, ki ga vodi družina Pirc. Leži ob akumulacijskem jezeru na reki Savi v vasi Lipce pri Blejski Dobravi. Gostom je skozi celo leto na voljo brunarica za štiri osebe, v sezoni pa je približno 50 prostorov za kampiranje ali avtodome, opremljenih s potrebno infrastrukturo.

“At Tancar’s house we revive the past of Jesenice. There are 24 beds available. Cosiness, hospitality, along with memories of yesteryear’s Jesenice of which my (Alenka’s) Olympic bronze of Lillehammer 1994 shines. The EJGA guesthouse is also a local restaurant with a varied selection of Slovenian wines and food. EJGA, come to visit us!”

Alenka Dovžan (former skier and Olympic participant) and Edvin Karahodžič (former ice hockey player)



Kamp Perun

Kamp Perun is a small camp run by the Pirc family. It is located by the reservoir on the Sava River in the village of Lipce near Bled. Throughout the year, guests have access to a cabin for four people, and during the season, there are about 50 camping or RV spots equipped with the necessary infrastructure.



Guest house EJGA

WELCOME TO JESENICE!

Belcijan hotel was built in Planina pod Golico in 1937, which accelerated the development of a longer stay. Bioclimatic factors in this area have beneficial effects on the lungs and on patients with neurological diseases.

Visitors and tourists of the municipality of Jesenice are welcome in holiday apartments and rooms, where they can choose to stay for either a brief or extended period.

All visitors and tourists who like to be in direct touch with nature, can stay in a camp in the vicinity of Jesenice, Lipce, where both motorhomes and vacationers are welcomed. Accommodation facilities are also offered at Blejska Dobrava and Kočna; mountaineers also have the opportunity to spend the night in the Pristava mountain lodge at Javorniški Rovt (975 m) or mountain lodge on Golica (1,582 m).



Planinski dom Pristava / Pristava mountain lodge



Klub Zlata ribica



Koča na Golici / Mountain lodge on Mt. Golica (1.582 m)

UČENJE ZA VSE ŽIVLJENJE



Gimnazija Jesenice / High school Jesenice

“Na Jesenicah je obilo priložnosti za učenje in izobraževanje. Tu se prepletata tradicija in inovacija, ki skupaj odpirata vrata v neizmeren svet vseživljenjskega učenja. Novo znanje - nove poti.”

*Majda Suljanović Hodžić,
direktorica Ljudske univerze Jesenice*

Od ustanovitve obvezne šole v mestu sta minili več kot dve stoletji (1814). Danes imajo Jesenice tri osnovne šole, podružnično šolo na Blejski Dobravi, osnovno šolo s prilagojenim programom, glasbeno šolo, Gimnazijo Jesenice, s splošnim in športnim programom ter Srednjo šolo Jesenice za nižje in srednje poklicno izobraževanje za področja strojništva, zdravstvene nege in vzgojiteljskega programa. Od leta 2007 ima mesto Fakulteto za zdravstvo Angele Boškin s široko paleto študijskih programov: večstopenjskim študijem zdravstvene nege, fizioterapije, promocije zdravja, doktorskega



Ljudska univerza Jesenice / Jesenice People's University



Fakulteta za zdravstvo Angele Boškin /
The Angela Boškin Faculty of Health Care



študija zdravstvene nege in študijskega programa za izpopolnjevanje.

V občini je tudi javni vrtec s šestimi enotami po krajevnih skupnostih, na relaciji od Hrušice do Javorniškega Rovta pa je kar 22 otroških igrišč.

Zahvaljujoč Ljudski univerzi Jesenice je občina Jesenice postala: Svetovalno središče Gorenjske, Center vseživljenjskega učenja Gorenjske, Center za pridobivanje temeljnih kompetenc, Center večgeneracijskega učenja ter Center mednarodnega delovanja v okviru Erasmus+ projektov.

LIFELONG LEARNING

More than two centuries have passed since the establishment of the first compulsory school in the town (1814). Today, Jesenice has three primary schools, branch primary school in Blejska Dobrava, inclusive primary school, music school, grammar school Jesenice with general and sports programme and Jesenice high school for short and secondary vocational education in the fields of mechanical engineering, nursing and education. In 2007, the Angela Boškin Faculty of Health Care with a wide range of study programmes: multi-level studies in care nursing, physiotherapy, health promotion, doctoral studies in care nursing and study programme for further education, was established in Jesenice.

The municipality also has a public kindergarten with six units in local communities, and 22 playgrounds in the area between Hrušica and Javorniški Rovt.

Thanks to the Jesenice Adult Education Center, the Municipality of Jesenice has become: the Gorenjska Counseling Hub, the Lifelong Learning Center of Gorenjska, the Center for Acquiring Basic Competencies, the Multigenerational Learning Center, and the Center for International Activities within the framework of Erasmus+ projects.



“In Jesenice, there are plenty of opportunities for learning and educating. Here, tradition and innovation intertwine, together opening door to the vast world of lifelong learning. New knowledge – new paths.”

*Majda Suljanović Hodžić, Director of Jesenice
Adult Education Centre
(Ljudska univerza Jesenice)*



GKUC Pristava v Javorniškem Rovtu / Javorniški Rovt - MTB Centre Pristava



Belska planina



Španov vrh



Naravna sankiška proga v Savskih jamah / Toboggan on natural run in Savske jame



Jeseniški hokejisti / Hockey players of Jesenice

JEKLENA MOČ ŠPORTU V POMOČ!

Športno življenje na Jesenicah so zaznamovali številni olimpijci. Kar 34 jih je prispeval jeseniški hokej, pri katerem je svojo zvezdniško pot začel tudi Anže Kopitar, vrhunski igralec v profesionalni hokejski ligi NHL v ZDA.

Jesenice nudijo vrsto priložnosti za šport in rekreacijo za vse generacije. Nad večino objektov bdi Zavod za šport Jesenice. Športni park Podmežakla ima znotraj istoimenske športne dvorane, v kateri je bilo prizorišče predtekmovanj Eurobasketa 2013, ledeno dvorano, dvorano za namizni tenis in fitnes. Zunanja igrišča so namenjena košarki, nogometu, tenisu, kegljanju in balinanju. Rekreativne priložnosti ponuja tudi poldrugi kilometer dolga trim steza Žerjavec. V jesensko-zimskem času vabi k preizkusu umetna plezalna stena na Stari Savi, poleti pa je priljubljeno kopališče Ukova z odprtim olimpijskim bazenom in edinim 10-metrskim olimpijskim skakalnim stolpom v Sloveniji.

Ljubitelji zimskih športov se radi preizkusijo na naravni sankiški progi Savske jame, kjer je bilo leta 1978 prizorišče evropskega prvenstva. V legendarnem Španovem vrhu pa vztraja najstarejša žičnica v Sloveniji.

“Športni duh je doma v tej dolini med Alpami in Karavankami. Ni pravljico bitje, je delček vsakega posameznika. Šport pomeni trdo delo in hkrati užitek zmagoslavnih trenutkov. To je ta skrivnost jeseniškega športnega uspeha in vzdušja.”

Jernej Slivnik, alpski smučar, edini slovenski predstavnik na zimskih paraolimpijskih igrah 2018 v Pjongčangu v Južni Koreji



Kopališče Ukova / Swimming pool Ukova

IRON POWER FOR SPORTS!

Many Olympic athletes have left their mark on Jesenice's world of sport. As many as 34 started as sportsmen in the field of Jesenice hockey, including Anže Kopitar, one of the best hockey players in the NHL, professional hockey league in the US.

Jesenice has a number of opportunities for sports and recreation for all generations. Most of the facilities are managed by the Jesenice Institute for Sport. The Podmežakla sports hall, within the sports park of the same name, where preliminaries of the Eurobasket 2013 were held, has its own ice hall, table tennis room and fitness room. Outdoor sports fields are designed for basketball, football, tennis, bowling and ninepins. A 1.5 km long Žerjavec jogging track also offers recreational opportunities. In the autumn-winter period, an artificial climbing rock in Stara Sava invites you to reach new heights, while in the summer people like to visit Ukova swimming pool complex with an open Olympic swimming pool and the only 10-meter diving platform in Slovenia.

Winter sports enthusiasts like to toboggan on natural run in Savske jame, which was the site of the European Championship in 1978; the oldest ski lift in Slovenia still persists at the legendary Španov vrh.



Ferata Dobršnik

“The heart of sporting spirit lies in this valley nestled between the Alps and the Karavanke. It is not a fantasy being but it lies in every individual. Sport means hard work and as does time of pleasures of triumphant moments. This is the secret of Jesenice sporting success and atmosphere.”

Jernej Slivnik, Alpine skier, the only Slovenian representative at the 2018 Paralympic Games in Pyongchang, South Korea



Ljudski godci Suhe hruške / Folk Band Suhe Hruške

TALILNI LONEC KULTURE

Organizirana kulturna dejavnost na Jesenicah sega v 19. stoletje. Že leta 1889 je bilo ustanovljeno bralno in pevsko društvo, gledališka dejavnost pa se je razvila kmalu zatem.

Občina Jesenice nudi pogoje za izvajanje različnih programov in dejavnosti s področja kulture, za kar je ustanovila javne zavode:

Gornjesavski muzej Jesenice, ki skrbi za ohranjanje, prepoznavanje in predstavljanje železarske, tehniške ter mestne dediščine in zgodovine;

Občinsko knjižnico Jesenice, ki izvaja funkcijo osrednje knjižnice, skrbi za razvoj knjižnične mreže, domoznanstvo ter različne bibliopedagoške in ostale dejavnosti;

Gledališče Toneta Čufarja Jesenice, ki skrbi za gledališki in glasbeni program ter kinematografsko dejavnost, in organizira tradicionalni festival ljubiteljskih gledališč Čufarjevi dnevi.

Občina podpira ljubiteljske kulturne dejavnosti: pestro zborovsko, fotografsko, folklorno in godbeno dejavnost, ki s svojimi programi bogatijo lokalno skupnost.

V središču mesta najdemo razstavni salon Dolik in istoimenski likovni klub, ki šteje že dobrih sedem desetletij. Še enkrat toliko pa šteje pihalni orkester Jesenice – Kranjska Gora, ki vrsto let prijateljuje z godbeniki s Paga in iz Umaga, že desetletja pa z orkestroma iz Bagnarole v Italiji in iz Podkloštra v Avstriji.

“Ne samo dehti in žari, melodija Golica tudi ponosno zveni, da odmeva od Mežakle do Karavank, ko zaigra jeseniška godba in s svojimi žametnimi zvoki boža dušo in srce slehernega prebivalca na obeh bregovih Save.”

Štefanija Muhar, dolgoletna kronistka in moderatorka jeseniškega pihalnega orkestra



Pihalni orkester Jesenice-Kranjska Gora / Jesenice – Kranjska Gora Wind Orchestra

THE MELTING POT OF CULTURE

An organized cultural activity in Jesenice dates back to the 19th century. The reading and singing association was established already in 1889, and theatrical activity developed soon afterwards.

The Municipality of Jesenice provides conditions for the implementation of various programs and activities in the field of culture, for which it established public institutions:

The Jesenice Upper Sava Museum, which takes care of the preservation, recognition and presentation of the iron, technical and urban heritage and history;

The Jesenice Municipal Library, which carries out the function of the central library, provides for the development of a library network, homeland knowledge and various bibliographic and other activities;

Tone Čufar Theatre Jesenice, which provides for the theatre, musical programme and cinematographic activity and organizes the traditional festival of amateur theatre groups Čufar's Days.

The municipality supports amateur cultural activities: a variety of choral, photographic, folklore and brass band music activities, which enrich the local community with their programmes.

The Dolik exhibition room and the art club of the same name have been part of the town centre for well over seven decades. Twice as many years have passed since the establishment of the Jesenice - Kranjska Gora Wind Orchestra, which has been cooperating with the musicians from Pag and Umag for many years, and with the orchestra from Bagnarola in Italy and Podkloster in Austria for decades.

“Not only Golica does exude a delightful fragrance and glimmers, the melody of it also resonates with pride. The sound of Jesenice brass band echoes from Mežakla to Karavanke and its velvet sound caresses the soul and heart of every inhabitant on both banks of the Sava River.”

Štefanija Muhar, longtime chronicler and moderator of the Jesenice - Kranjska Gora Wind Orchestra (Pihalni orkester Jesenice)



Gledališka komedija Vozi Miško / Theatre Comedy Vozi Miško



Muzej / Museum



Knjižnica / Library



Kosova graščina / Kos Manor



Splošna bolnišnica Jesenice / The Jesenice General Hospital

“84 let je ‘dohtarska družina’ Čeh skrbela za zdravje in dobro počutje v obratni ambulanti Železarne Jesenice. Vedno so v zdravstveni službi dobili iskrene-ga pomočnika, toplo besedo ali pomoč pri premagovanju stisk, v težkih časih bolezni ali poškodb.”

Branimir Čeh, dr. med., dolgoletni direktor obratne ambulante Železarne Jesenice

Zdravstvena dejavnost na Jesenicah sega v konec 19. stoletja, ko je bila ustanovljena bolnica bratovske skladnice. Angela Boškin je bila prva skrbstvena sestra na območju današnje Slovenije, ki je s svojim delom kmalu po prvi svetovni vojni začela prav v našem železarskem mestu.

Danes je na koncu oziroma začetku mesta bolnišnica z bogato tradicijo in znanjem, sodobnim urgentnim centrom za potrebe celotne regije ter heliportom. Splošna bolnišnica Jesenice postaja najodličnejša slovenska splošna bolnišnica in je prepoznavna v evropskem prostoru. Je regijska bolnišnica, v kateri se opravljajo zdravstvene storitve na sekundarnem nivoju že od leta 1948. Širok nabor storitev

različnih zdravstvenih specialnosti se prvenstveno izvaja znotraj štirih osnovnih bolnišničnih dejavnosti: kirurške, internistične, pediatrične in ginekološko-porodniške službe. Omeniti velja specialistično bolnišnično varstvo ter specialistično ambulantno dejavnost z dializo. V upravni stavbi bolnišnice je tudi Center za transfuzijsko dejavnost Republike Slovenije, ki zagotavlja 24-urno oskrbo s krvjo in krvnimi pripravki.

Mesto ima tudi zdravstveni dom in ambulante za dentalno medicino, tri lekarnice in veterinarsko ambulanto, svojo zdravstveno enoto pa imajo tudi Slovenske železnice.

A HEALTH AND IRON PULSE

The healthcare activity in Jesenice dates back to the end of the 19th century when fraternal founds hospital was established. Angela Boškin was the first nurse who started with her work in the town of iron soon after the First World War.

Today, at the edge of the town, there is a hospital with a rich tradition of knowledge and care, a modern emergency centre for the needs of the whole region, and a heliport. The Jesenice General Hospital is becoming the most excellent Slovenian general hospital, recognizable in the European area. It is a regional hospital in which health services have been provided on a secondary level since 1948. A wide range of services of various health care professions is primarily carried out within four basic hospital activities: surgical, internist, paediatric and gynaecological-obstetrics services. Specialized hospital care and specialized outpatient activities (dialyses) should be highlighted. The administrative building of the hospital also includes the Blood Transfusion Centre of the Republic Slovenia, which provides blood and blood products 24-hour daily.

The town also has a health centre and dental clinics, three pharmacies and a veterinary clinic; the Slovenian Railways have their own health unit.



Angela Boškin

“For 84 years, the Čeh ‘family of sawbones’ took care of the health and well-being in the Ironworks Jesenice health unit, where workers always received a sincere assistance, kind words, or support to overcome distress in difficult times of disease and injury.”

Branimir Čeh, dr. med., long-serving director of obratne ambulante Železarne Jesenice



Cerkev sv. Ingenuina in Albuina na Koroški Beli / The Church of St. Ingenuinus and Albuinus in Koroška Bela

KO ZIDOVI PADEJO, ZGODOVINA SPREGOVORI

Muzejsko območje Stara Sava z Ruardovo graščino, cerkvijo, večstanovanjsko delavsko hišo Kasarno, skladiščem za oglje Kolpernom, dimnikom, pudlovko in ostanki plavža, predstavlja najstarejše ohranjeno fužinarsko naselje v Srednji Evropi. S preurejeno podobo postaja novo središče družabnih prireditev, mesto zbiranj in srečevanj, hkrati pa se na Staro Savo lahko odpravite po nakupih, tudi na mestno tržnico, ki jo krasi največji mural v državi, delo poljskega avtorja Mariusza Warasa.

Morda vas bo v notranjost zvalila Kosova graščina, ena izmed štirih fužinskih gradov na Jesenicah. Danes je tu stalna razstava novejšje zgodovine Jesenic, galerija za občasne likovne, muzejske in fotografske razstave, poročna dvorana ter bogata zbirka fosilov in kamnin iz Zahodnih Karavank.

Občina Jesenice ima v svoji bogati dediščini tudi več sakralnih objektov (cerkev sv. Lenarta, cerkev sv. Ingenuina in Albuina na Koroški Beli, Marijino cerkev na Stari Savi, cerkev sv. Križa v Planini pod Golico, cerkev sv. Štefana na Blejski Dobravi), ki svojo zgodovino pišejo že od 15. stoletja.

Ob cestnem krožišču ob upravni stavbi, simbolu sodobne arhitekture, ne boste spregledali poltretjega metra visokega kipa železarja, poklona enemu najtežjih poklicev.

“Podoba visokega plavžarja nepremakljivo krepko stoji, kot da v sebi zaobjema vseh deset stoletij bogate zgodovine železarstva v naših krajih in kot da hoče povedati, da je storjen korak v novo dobo z novo jeklaro žlahtnega jeseniškega jekla.”

Roman Savinšek, akademski kipar, avtor kipa železarja na Jesenicah



Banketna dvorana Kolpern / The Kolpern Backet Hall

WHEN THE WALLS FALL DOWN, HISTORY COMES TO LIGHT

The Stara Sava Museum area with Ruard's mansion, church, multi-dwelling worker's house - barracks, the Kolpern storage room for charcoal, chimney, puddling furnace and the remains of blast furnace represent the oldest preserved ironworks settlement in Central Europe. With the redesigned image, Stara Sava is becoming a new centre of social events, a place of gatherings and meetings, where you can also go shopping, visit the town marketplace, decorated with the largest mural in the country of Polish author Mariusz Waras.

Perhaps you will be attracted by the Kos mansion, one of the four ironworks castles in Jesenice. Today, there is a permanent exhibition of the recent history of Jesenice, a gallery for occasional art, museum and photo exhibitions, a wedding hall and a rich collection of fossils and rocks from the Western Karavanke.

“The image of a tall foundry worker stands firmly like if it holds within itself all ten centuries of the rich history of ironworks in our region, and as if wanting to express that a significant step has been taken toward a new era with the establishment of a new factory, of the noble Jesenice steel.”

Roman Savinšek, a Slovenian academic sculptor, author of an ironworker sculpture in Jesenice

The municipality of Jesenice has rich heritage of several sacral buildings (the Church of St. Leonard, the Church of St. Ingenuinus and Albuinus in Koroška Bela, the Church of Mary in Stara Sava, the Church of St. Cross in Planina pod Golico, the Church of St. Stephen in Blejska Dobrava), which have been writing history since the 15th century.

At the roundabout next to the administrative building, the symbol of modern architecture, one cannot overlook a two-and-a-half meter high statue of a foundry worker, as a tribute to one of the most difficult occupations.



Kip železarja / A statue of a foundry worker



Največji mural v Sloveniji / The largest mural in the in Slovenia



Rake / Water Channel

V HRIB PO GORSKI UTRIP!



Golica /Mt. Golica

“Le nekaj korakov je potrebnih iz mestnega vrveža v osrčje lepe gorske narave, ki jo ponujajo Karavanke.

Janko Rabič, Planinsko društvo Jesenice

Po občini vodi več kot 100 km planinskih in pohodniških poti, med katerimi po vsem svetu slovi *Juliana Trail*. Zanimiv izbor je tudi Mežakla, ki je del Triglavskega narodnega parka. Ali pa boste izbrali Karavanke z Vajnežem, ki je z 2.104 m najvišji vrh v občini Jesenice, s prečudovitim razgledom na Julijce in na avstrijsko Koroško.

Med zanimive naravne pojave v okolici Jesenic je treba prišteti tudi številne slapove

in znamenito sotesko Vintgar, ki je dostopna tudi z Blejske Dobreave.

Morda boste zakoračili na Staro rudno pot in v Savskih jamah prisluhnili slikovitim zgodbam zgodovinskih likov: lastniku rudnikov Viktorju Ruardu, upravitelju rudnikov Heinrichu Fesslu, rudarju Tonu Hribarju ali pa celo srečali škrata Bergmandeljca. Od tam boste le korak do cvetočih oziroma zasneženih planin v Zahodnih Karavankah, med katerimi je najbolj znana Golica, ki je zlasti oblegana v maju, ko jo krasijo oz. »pobelijo« cvetoče ključavnice (narcise). Prav tej planini je posvečena priljubljena slovenska narodnozabavna polka *Na Golici*, ki jo je napisal Slavko Avsenik in je »neuradna himna« Občine Jesenice.

UP TO HILL TO FEEL THE ALPINE BEAT!

There are over 100 km of mountain and hiking trails in the municipality, including the world-famous Juliana Trail. An interesting choice is Mežakla, which is part of the Triglav National Park. You can also choose Karavanke with Vajnež (2,104 m), which is the highest peak in the municipality of Jesenice with a beautiful view over Julian Alps and Carinthia.

Among interesting natural phenomena in the vicinity of Jesenice are numerous waterfalls and the famous Vintgar gorge, also accessible from Blejska Dobraava.

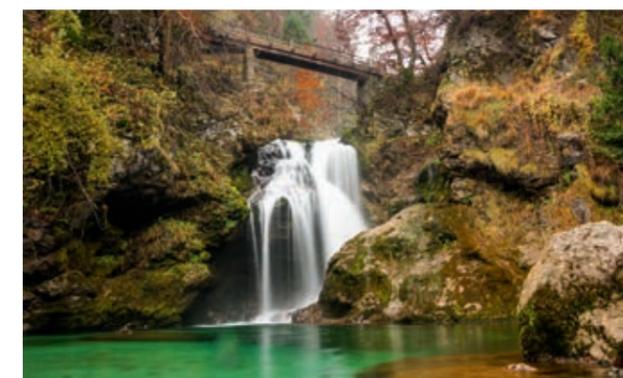


Razgledišče Špica na Mežakli / Viewpoint Špica on Mežakla Hill

You may walk along Stara rudna pot (Old Mining Route) to Savske jame (Sava Caves) and listen to the picturesque stories of historical characters: the owner of the mines Viktor Ruard, the manager of mines Heinrich Fessel, the miner Tone Hribar, or seek out the Bergmandeljca cave dwarf. There you will be just a step away from the blooming or snowy mountains in the Western Karavanke, among which the most famous is Golica, which is most visited in May in time for the blooming of daffodils. Popular Slovene polka song *Na Golici*, written by Slavko Avsenik, which is the “unofficial anthem” of the Municipality of Jesenice, is dedicated to the mountain.

“It takes only a few steps from the town bustle to the heart of the beautiful mountain nature offered by the Karavanke mountains.

Janko Rabič, Planinsko društvo Jesenice



Soteska Vintgar / Vintgar Gorge

NA JESENICAH SE DOGAJA

Na Jesenicah se vsako leto odvijejo številne kulturne in športne prireditve, med katerimi so bolj znane: interkontinentalni pokal v sankanju na naravni progi v Savskih jamah (januar), tradicionalni sejem male obrti Jožefov sejem (15. do 19. marec) in po novem tudi sejem vsakega 19. v mesecu, mednarodno tekmovanje v umetnostnem drsanju Triglav Trophy (april), kresovanje na Golici (30. april), mesec narcis na Jesenicah (maj), Jesenice tečejo – en krog ali več (dobrodelni tek v maju), Kulturna mavrica Jesenic (junij), Jeseniško poletje (s kulturnim dogajanjem na prostem in poletno Torkovo kinoteko), Kmečke igre v Planini pod Golico (konec avgusta), Festeelval (september), Srečanje na Rožci (september), Festival ljubiteljskih gledališč iz Slovenije in zamejstva Čufarjevi dnevi (november), tradicionalni novoletni koncert Pihalnega orkestra Jesenice – Kranjska Gora (december) in žegnanje konj na Blejski Dobravi (26. december).



Prireditev Miss narcis v Planini pod Golico/
Event Miss off Daffodils in the village Planina pod Golico

“Odkrijte Jesenice, katerih srce utripa v najstarejšem ohranjenem srednjeevropskem fužinarskem naselju na Stari Savi, ki se zdi kot svetišče človeške moči in vere v napredek. Pridite kadarkoli, ne le v maju, saj narcise – ključavnice odsevajo v jeklu, plavžih in očeh, ki gledajo s starih slik.”

Nena Koljanin, Občina Jesenice

THINGS TO DO IN JESENICE

Every year many cultural and sporting events take place in Jesenice – some of the most famous are the Intercontinental Cup in tobogganing on natural run in Savske jame (January), the traditional craft fair, St Joseph’s Fair (from 15 to 19 March) and now also a fair on every 19th day of the month, the Triglav Trophy international figure skating competition (April), Midsummer’s Day celebration on Golica (30 April), the month of daffodils in Jesenice (May), Jesenice Run – one running route or more (a charity event in May), the Jesenice Rainbow of Culture (June), the Summer Events (with cultural events in the open air and the summer Tuesday cinema), the Farm Games in Planina pod Golico (end of August), Festeelval (September) Meeting on Rožca (September), the festival of amateur theatres from Slovenia and abroad Čufar’s Days (November), the traditional New Year’s Concert of Wind orchestra Jesenice – Kranjska Gora (December), and the blessing of horses in Blejska Dobrava (26 December).



Jožefov sejem / St Joseph’s Fair

“Discover the town of Jesenice, the heart of which beats in the oldest preserved Central European ironworks settlement in Stara Sava, which seems to be the sanctuary of human forces and faith in progress. Visit at any time, and not only in May, since daffodils are reflected in steel, blast furnaces and blossom the eyes of the old images.”

Nena Koljanin, Municipality of Jesenice



Jeseniško poletje / Summer in Jesenice



Tekmovanje v umetnostnem drsanju Triglav Trophy /
The Triglav Trophy international figure skating competition



Tradicionalna prireditev Kulturna mavrica Jesenic /
The traditional event Jesenice Rainbow of Culture



BY ROAD OR IRON ROAD ...

Given the excellent traffic connections, you shall find your journey to Jesenice effortless. Amid Karavanke, both the railway and the road made their way to Western Europe through the tunnel.

The town is connected to Ljubljana, Nova Gorica, Bled, Bohinj, Kranjska Gora and Villach through regular bus and railway lines. Two urban transport lines cover the town of “steel and flowers”; in 2018, a city bus, which is the first 100 percent hybrid bus in Slovenia, was introduced.

Municipality of Jesenice promotes sustainable mobility, as well as outdoor activities and consequently a better health of its citizens and visitors with Gorenjska.bike cycling system.

There are two cycling starting points (Stara Sava and Podmežakla sports park), which lead to the national long distance cycle connection.

You can also enjoy a train ride and travel to Ljubljana, Nova Gorica, or neighboring Austria.

Jesenice is the transport hub of the Upper Sava Valley.

PO CESTI ALI ŽELEZNI CESTI ...

Na Jesenice boste zlahka prišli, saj so povezave odlične. V nedrju Karavank sta si skozi predorsko cev utrli bližnjico do Zahodne Evrope, tako železnica, kot cesta.

Mesto je povezano z rednimi avtobusnimi in železniškimi linijami z: Ljubljano, Novo Gorico, Bledom, Bohinjem, Kranjsko Goro in Beljakom. Po mestu »jekla in cvetja« vozita dve liniji mestnega prometa, leta 2018 pa je tukaj

zapeljal tudi mestni avtobus, ki je prvi 100-odstotni hibridni avtobus v Sloveniji.

S kolesarskim sistemom Gorenjska.bike Jesenice promovirajo trajnostno mobilnost, hkrati pa tudi več gibanja in posledično boljše zdravje svojih občanov in obiskovalcev. V mestu sta dve kolesarski izhodiščni točki (Stara Sava in športni park Podmežakla), ki vodita do državne daljinske kolesarske povezave.

Lahko si tudi privoščite vožnjo z vlakom in se odpeljete v Ljubljano, Novo Gorico ali v sosednjo Avstrijo.

Jesenice so prometno srce Zgornjesavske doline.





NAJ BO VESELJE ALI NUJA, MESTO NAKUPE IN DRUŽENJE PONUJA

Nakupujete lahko v nakupovalnem središču na Stari Savi (živila, obutev in oblačila, tehniko, drogerijo, športno, otroško opremo itd.). Ob sobotah na Stari Savi zaživi tržnica, vsakega 19. v mesecu pa sejem z raznoliko ponudbo.

Nakupovalni center boste našli tudi na Plavžu, kjer je strnjenih več trgovskih družb, in pa v centru mesta, na relaciji od železniške postaje do krožišča, vključno s pošto in bencinskim servisom. V mestu boste našli prodajne servise avtomobilov, pralnico ali vulkanizerja za svojega jeklenega konjička, prodajalno s pohištvom,

fotografske ateljeje, ponudbo za vrt in dom, hrano ter pripomočke za hišne ljubljence, nepremičninske agencije, več knjigarn in papirnic, optike, lekarne, turistične agencije in raznoliko ponudbo osebnih storitev. Seveda je vsakršna bojazen, da bi v mestu ostali brez okrepčila, odveč, saj vas številni gostinski lokali vzdolž mesta prijazno nagovarjajo, da si vzamete nekaj trenutkov zase in za svoje prijatelje.

“Na tržnici srečam, ne le branjevca, ki mi popestri dan s prijazno besedo, tu je vedno prijetno srečati tudi stare Jeseničane, si izmenjati besedo, popiti kavico ...”

Karmen z Jesenic, obiskovalka Tržnice Jesenice



Tržnica Jesenice / Market Jesenice

BE IT FOR PLEASURE OR A NECESSITY, THERE IS AN AVAIL- ABLE ABUNDANCE OF SHOPPING AND ENTERTAINMENT FOR YOU IN THE CITY

You can shop in the stores in Stara Sava (food, footwear and clothing, technical goods, cosmetics, sports and children's equipment, etc.). At the end of the week, the market in Stara Sava is revived, and every 19th day of the month the fair with a diverse offer comes to life.

There is a shopping centre in Plavž with several trading companies in a very limited space, and in the town centre, between the railway station and the roundabout, which also includes a post office and gas station. In the town you will find car sales, car wash or 'vulcanisers' for your steel horse, furniture store, photo studio, garden and home furnishings, food and pets accessories, real estate

agencies, several bookstores and paper mills, opticians, pharmacies, travel agencies and a diverse range of personal services. You will not be left without refreshments, as there are many restaurants in the town kindly inviting you to take a few moments for yourself and your friends.

“On the market I encounter a costermonger who makes my day with a kind word, and it is always nice to meet elderly locals, exchange a few words and drink some coffee...”

Karmen from Jesenice, a visitor of Jesenice market





Dom Pristava v Javorniškem Rovtu / Mountain hut Pristava in the village Javorniški Rovt

KULINARIČNA DOŽIVETJA

Če boste obiskali stalno etnološko zbirko v kasarni na Stari Savi, lahko ob predhodnem dogovoru poskusite tipičen delavski zajtrk – »kr'h pa kofe«. Obisk muzejskega območja lahko zaključite z delavsko mal'co, ki vam jo postrežejo v Kolpernu ob projekciji filmov o svoji železarski dediščini.

Stare kmečke pojedine boste deležni po okoliških vaseh (Planina pod Golico – kmečki turizem, planinski dom Pristava Javorniški Rovt, Koča na Golici itd.).

Po vaši izbiri bodo kaj domačega položili v lonec tudi v restavracijah, gostiščih, hiši kulinarike v mestu ali izven. Seveda se je tudi v naše mesto naselila pica, prav tako mehiška in kitajska kuhinja, še vedno pa na Jesenicah zadiši po čevapčičih, bureku in ostalih dobrotah iz balkanske kuhinje.

Projekt Delavska malca je poskrbel, da lahko v nekaterih restavracijah v mestu naročite pristno delavsko malco, kakršno so včasih jedli jeseniški delavci v "fabrki" ali doma.

Brez skrbi, z Jesenic ne lačni ne žejni ne boste odšli!

"Če ste v mestu vsak ali samo en dan, vedno si lahko privoščite malico ali kosilo, 'nekaj za lažje počakat', mehiško, morsko hrano, pico ali zgolj sladico. Sicer pa bo obsežen jedilni list tisti, ki bo narekoval vaše naročilo. Kuharski mojstri bodo ponudili najboljše. Drobne malenkosti so tiste, ki štejejo."

Matjaž Resman, Gostilnica in pizzerija Chilli na Trgu Toneta Čufarja



"Kr'h pa kofe" / Bread & Coffee

CULINARY EXPERIENCES

If you are going to visit a permanent ethnological collection in the barracks in Stara Sava, you can try a typical workers breakfast, "kr'h pa kofe" (bread & coffee), upon prior agreement. You can conclude a visit to the museum area with a worker snack served in Kolpern while watching films about the iron heritage.

You can indulge in old country food in the surrounding villages (Planina pod Golico - farm tourism, Pristava mountain lodge in Javorniški Rovt, mountain lodge on Golica etc.).

Cooks in restaurants, inns, house of culinary in or outside the town will gladly prepare you something domestic of your choice.

Of course pizzas, as well as the Mexican and Chinese cuisines, are also present in our town, and there is still a smell of čevapčiči, burek and other delicacies of Balkan cuisine in the air.

The Workers' Meal project has ensured that in certain restaurants in the city, you can order an authentic workers' meal, just like the one Jesenice workers used to eat in the "factory" or at home.

No worries, you will be neither hungry nor thirsty upon leaving Jesenice!



"If you are in town every day or just for the day, you can always treat yourself to a snack or lunch, 'something to kill the wait', Mexican food, seafood, pizza or just dessert. An extensive menu will help you with your order. The master chefs will offer only the best. It's the little things that count."

Matjaž Resman, Chilli Inn and Pizzeria at Tone Čufar Square

NA JESENICAH JE DOMA PRIJATELJSTVO BREZ MEJA!



Grad Valjevo, Srbija

Skupščini Občine Jesenice in Občine Valjevo sta leta 1975 razglasili listino o pobratenu med občinama Valjevo in Jesenice. Na podpis listine je vplivala tudi povezanost izgnanih občanov Jesenic z občani Valjeva v časih okupacije in fašističnega terorja.

Grad Valjevo, Serbia

In 1975, the Assembly of the Municipality of Jesenice and Grad Valjevo proclaimed a document on twinning between the municipalities of Valjevo and Jesenice. The signing of the Charter was also influenced by the connection between the deported Jesenice citizens and the citizens of Valjevo during the occupation and fascist terror.



Občina Trbovlje, Slovenija

Skupščini občin Jesenice in Trbovlje sta leta 1978 na podlagi tradicij delavskih centrov v predvojnem delavskem gibanju, med narodnoosvobodilno fronto in socialistično revolucijo ter sodelovanja v povojni izgradnji socialistične samoupravne družbe podpisali listino o pobratenu.

Municipality of Trbovlje, Slovenia

In 1978, the Assembly of the Municipalities of Jesenice and Trbovlje signed a document on twinning based on the traditions of labour centres in the pre-war workers' movement during the national liberation front and the socialist revolution and cooperation in the post-war construction of a socialist self-governing society.



Občina Trbiž, Italija

Občina Jesenice in Občina Trbiž sta leta 2009 podpisali dogovor o čezmejnem sodelovanju, s katerim sta predvideli sodelovanje na področju turizma, gospodarstva in izobraževanja s poudarkom na skupni pripravi in izvedbi čezmejnih projektov.

Comune di Tarvisio, Italy

In 2009, the Municipality of Jesenice and Comune di Tarvisio concluded an agreement on cross-border cooperation, envisaging cooperation in the field of tourism, economy and education, with the emphasis on joint preparation and implementation of cross-border projects.



Občina Jesenice, Slovenija

Grb Občine Jesenice ima obliko štita. Na temno modri podlagi je v srebrni barvi upodobljen stilsko oblikovan srednjeveški znak za železo. Na njem je moč prepoznati črki J (Jesenice) in H (hokej).

Municipality of Jesenice, Slovenia

The coat of arms of the Municipality of Jesenice has the form of a shield. On a dark blue background, a stylized Medieval iron sign, with letters J (Jesenice) and H (hockey) is depicted in a silvery colour.



Mesto Nagold, Nemčija

Občina Jesenice in Občina Nagold sta leta 1994 podpisali pogodbo o sodelovanju, cilj pa je bil spoznavanje prebivalcev med posameznimi obiski in navezovanje stikov med ljudmi, združenji in upravami. Gre za občino, s katero Občina Jesenice najbolj redno in pogosto sodeluje, saj se predstavniki obeh občin srečujejo vsaj enkrat letno, sodelovanje pa poteka na področju športa, kulture in izobraževanja.

Stadt Nagold, Germany

In 1994, the Municipality of Jesenice and Stadt Nagold signed a cooperation agreement with the objective to meet the inhabitants during individual visits and establish contacts between people, associations and administrations. It involves a municipality with which the Municipality of Jesenice regularly and frequently cooperates in the field of sport, culture and education - the representatives of both municipalities meet at least once a year.



Občina Šentjakob v Rožu, Avstrija

Občina Jesenice in Občina Šentjakob v Rožu sta za utrditev medsebojnih odnosov in dolgoletnega sodelovanja prebivalcev obeh občin leta 2007 sklenili pogodbo o partnerskem sodelovanju. Na podlagi listine je sodelovanje predvideno predvsem na področju kulture, šolstva in vzgoje.

Marktgemeinde St. Jakob im Rosental, Austria

In 2007, the Municipality of Jesenice and Marktgemeinde St. Jakob im Rosental concluded a partnership agreement to consolidate mutual relations and long-term cooperation of the inhabitants of the two municipalities. Based on the document, the cooperation is foreseen mainly in the field of culture, education and schooling.

Maskota RUDI

Maskota vključuje tri osnovne elemente prepoznavnosti Jesenic in okolice: železarstvo, narcise, ključavnice in hokej. Sporočilnost maskote se odraža skozi prelivajoče se žareče barve, ki spominjajo na taljenje rude v plavžu, iz katerega teče kovina. Na glavi ima narciso, simbol Jesenic in Golice, v rokah pa hokejsko palico v obliki črke J, začetnice mesta. Obleka in obutev na eni nogi močno spominjata na hokejsko opravo, obutev na drugi nogi pa predstavlja pohodniški čevelj.

RUDI, the mascot

The mascot embraces three basic features of Jesenice and its surroundings: iron industry, daffodils and hockey. The message of the mascot is reflected in radiant shades that resemble the melting of ore and the metal flowing out of the blast furnace. The mascot has a daffodil, the symbol of Jesenice and Golica, on his head, and a hockey stick in the shape of the letter J, town initial, in his hand. His clothes and footwear on one foot strongly are strongly reminiscent of hockey equipment, and footwear on the other foot is a hiking boot.



Izdala / Issued by: Občina Jesenice / Municipality of Jesenice; **Tekst / Text:** Branka Smole; **Recenzija / Review:** Mag. Vera Djurić Drozdek; **Prevod in lektoriranje / Translation and proofreading:** Alkemist d. o. o., Vito Anđelčević; **Fotografije / Photos (po abecedi / in alphabetical order):** Špela Ankele, Nik Bertonec, Gašper Bregar, Michelle Filic, Jošt Gantar, Domen Jančič, Nena Koljanin, Aleš Kosir, Aleš Krivec, Blaž Lavtar, Saša Manojlovič, Samir Pajic, Matic Pandel, Janez Pelko, Miro Podgoršek, Andraž Sodja, Primož Šenk, Miha Vahčić, Gregor Vidmar; **ABC Turizem, CPU Jesenice, Fakulteta za zdravstvo Angele Boškin, Gimnazija Jesenice, Gledališče Toneta Čufarja, Gornjesavski muzej Jesenice, Gostilnica Chillii, Klub Zlata ribica, HDD SUJ Acroni Jesenice, Kmečki turizem Pr' Betel, Občinska knjižnica Jesenice, Ljudska univerza Jesenice, MM studio spletna agencija, Občina Jesenice, Restavracija Ejša, SUJ Acroni Jesenice, Splošna bolnišnica Jesenice, Station pub, SPO Jesenice, Zavod za šport Jesenice, Naslovica / Cover:** Jošt Gantar; **Oblikovanje / Design:** Jamaja, Maja Rostohar s. p.; **Tisk / Print:** Medium d. o. o., November 2024



Občina Jesenice
Cesta železarjev 6
SI- 4270 Jesenice
T: +386 (0)4 5869 200
E: obcina.jesenice@jesenice.si
www.jesenice.si
www.visit.jesenice.si

**Jesenice**
Gorski utrip. Jeklena volja.

